

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ, МОЛОДІ ТА СПОРТУ УКРАЇНИ

**Львівський державний університет фізичної культури
ім. І. Боберського**

Кафедра української та іноземних мов

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Іноземна мова професійного спілкування» (англійська)

(шифр і назва навчальної дисципліни)

спеціальність 242 - туризм,

(шифр і назва спеціальності)

освітньо-науковий рівень **доктор філософії**

Львів 2021 р.

Робоча програма Іноземна мова професійного спілкування (англійська)
(назва навчальної дисципліни)

для підготовки докторів філософії зі спеціальності 242 «Туризм»

.

Розробники: д. пед. н., доц. Романчук О. В., к. пед. н., доц. Проценко У. М.

⋮

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри української та іноземних мов

Протокол №1 від “31” серпня 2021 року

Зав. кафедри української та іноземних мов .

_____ (Романчук О. В)
(підпис) (прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів: 6	Галузь знань: <u>24 “Сфера обслуговування”</u>	Обов’язкова	
Модулів: 1		Рік підготовки 1-й	
Змістових модулів: 5	Спеціальність: <u>242 - туризм</u>	Семестр	
		1-й	
		Лекції	
		6 год.	2 год.
		Практичні	
		54 год.	16 год.
Індивідуальне науково-дослідне завдання Курсовий проект (назва)		Самостійна та індивідуальна робота	
		120 год.	162 год.
Загальна кількість годин: 180	Третій рівень вищої освіти (доктор філософії)	іспит	іспит
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи студента – 8			

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить 1/2

1. Мета та завдання навчальної дисципліни.

1.1 Метою курсу «Іноземна мова професійного спілкування» для підготовки доктора філософії є формування у майбутніх фахівців такого рівня знань, навичок і вмінь, який забезпечить їм необхідну для фахівця комунікативну спроможність у сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах, оволодіння мовою для практичного користування нею у дослідницькій роботі, формування вмінь та навичок перекладу оригінальної літератури; оволодіння навичками роботи з діловою документацією англійською мовою; формування вмінь та навичок самостійної роботи з англійськими текстами; розвиток навичок усного спілкування у діловій сфері (використання матеріалів опублікованих в наукометричних базах Scopus, WOS).

1.2. Основними завданнями вивчення дисципліни:

- поповнення словникового запасу загальнонавчальної, спеціальної, наукової лексики;
- розвиток та удосконалення фахових комунікативних навичок;
- удосконалення навичок правильного перекладу спеціальних термінів;
- навчання роботі над фаховою науковою літературою;

1.3. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми аспіранти повинні:

знати :

- лексичні одиниці з вивчених тем;
- базові граматичні структури;
- особливості перекладу наукових текстів;
- вимоги до написання анотацій, тез, статей.

вміти :

- ознайомитися з найновішими технологіями, методиками, досягненнями науки, вилучаючи інформацію із іншомовних джерел;
- користуватися іноземною мовою у спілкуванні із зарубіжними колегами, при налагодженні та розширенні професійних контактів;
- використовувати набуті знання з іноземної мови для написання резюме, тез, у підготовці доповідей та участі у міжнародних наукових конференціях.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться **180** годин **6** кредитів *ECTS*.

2. Формування програмних компетентностей:

Згідно з вимогами освітньо-наукової програми аспіранти і здобувачі мають досягти таких результатів навчання:

1) загальні компетентності:

ЗК 3. Здатність спілкуватися у професійному середовищі (усно і письмово) державною (українською) та іноземною мовою.

ЗК 6. Здатність працювати самотійно та в команді, взаємодіяти з представниками різних професійних груп на національному та міжнародному рівні.

2) фахові компетентності:

СК 7. Здатність вільно спілкуватися з питань, що стосуються сфери наукових та експертних знань, з колегами, широкою науковою спільнотою, суспільством у цілому.

СК 8. Здатність виділяти, розуміти та інтерпретувати інформацію іноземною мовою з проблеми наукового дослідження; представляти іноземною мовою результати власних наукових досліджень в усній та письмовій формах.

Програмні результати навчання:

ПРН 5. Володіти усно і письмово іноземною мовою на рівні достатньому для взаємодії з представниками різних професійних груп у міжнародному контексті, опрацювання іноземних літературних джерел за фахом, презентації результатів власних досліджень.

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1.

Змістовий модуль 1.

Лекція 1. *“Передумови та особливості історичного розвитку фахової термінології”*.

Лекція 2. *“Автентичні та запозичені терміни в сучасній термінології”*.

Лекція 3. *“Особливості перекладу фахової термінології”*.

Тема 1. *„Наукова конференція”*

Тема 2. *„Підготовка та написання тез”*

Тема 3. *„Наукова термінологія”*

Тема 4. *„Обґрунтування дисертаційного дослідження”*

Тема 5. *Курсовий проєкт*

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Денна форма					Заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		л	п	лаб	с.р.		л	п	лаб	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Модуль 1										
Тема 1. <i>„Наукова конференція”</i>	27	6	12	-	9	16	2	2	-	14
Тема 2. <i>„Підготовка та написання тез”</i>	21	-	12	-	9	16	-	2	-	16
Тема 3. <i>„Наукова термінологія”</i>	21	-	10	-	11	18	-	4	-	16
Тема 4. <i>„Обґрунтування дисертаційного дослідження”</i>	21	-	10	-	11	18	-	4	-	16
Тема 5. <i>Курсовий проєкт</i>	90		10	-	80	102		4		100
Усього годин	180	6	54	-	120	180	2	16	-	162

5. Темі семінарських занять

Не передбачено

6. Темі практичних занять

№ з/п	Назва теми	К-сть год.	
		Л	Пр.
1	Вступна бесіда. Мета й завдання дисципліни. Специфіка фахового тексту. Особливості фахової лексики, термінології, загальнонаукової лексики.		2
2	Лекція 1. <i>Передумови та особливості історичного розвитку фахової термінології”</i> .	2	
3	Лекція 2. <i>“Автентичні та запозичені терміни в сучасній термінології”</i> .	2	
4	Лекція 3. <i>“Особливості перекладу фахової термінології”</i> .	2	

5	Введення лексики до теми „ <i>Наукова конференція: запрошення та підготовка до участі</i> ”.		2
6	Вдосконалення навичок монологічного та діалогічного мовлення з теми.		2
7	Розширення лексичного мінімуму, комунікативні завдання, ситуативні висловлювання, анотування публікацій з теми дослідження.		2
8	Формування навичок реферування літератури з фаху. Введення мовних кліше до теми “Влаштування на роботу: анкета , резюме, CV”.		2
9	Самостійні висловлювання з теми. Написання запрошення на наукову конференцію.		2
10	Тема “ <i>Підготовка та написання тез</i> ”. Введення лексичного матеріалу до теми.		2
11	Формування та розвиток мовленнєвих навичок з теми. Ділова гра. Бесіда – інтерв’ю. Оволодіння клішевими одиницями.		2
12	Формування навичок письмового перекладу наукових статей. Складання реферату та резюме.		2
13	Розширення словникового мінімуму наукової термінології. Особливості перекладу назв наукових праць.		2
14	Вдосконалення навичок монологічного та діалогічного мовлення з теми.		2
15	Самостійні висловлювання з теми. Підготовка тез.		2
16	Усна розмовна тема „ <i>Наукова термінологія</i> ”. Введення лексико-граматичного матеріалу. Засвоєння діалогічних єдностей.		2
17	Складання анотацій наукових статей з теми дослідження аспіранта, засвоєння мовних формул, кліше, що використовуються в анотуванні.		2
18	Вдосконалення навичок монологічного та діалогічного мовлення з теми.		2
19	Формування навичок реферування літератури з фаху.		2
20	Самостійні висловлювання з теми. Укладання термінологічного словника.		2
21	Усна розмовна тема „ <i>Обґрунтування дисертаційного дослідження</i> ”. Введення лексико-граматичного матеріалу. Вдосконалення навичок усного мовлення з теми. Тренування у спілкуванні. Комунікативні завдання, ситуативні вправи		2

22	Формування вмінь та навичок читання, перекладу спеціальної літератури. Оволодіння лексико-граматичним матеріалом. Удосконалення навичок діалогічного мовлення з теми наукового дослідження аспіранта. Бесіда з теми.		2
23	Вдосконалення навичок усного мовлення з теми наукового дослідження аспіранта. Складання анотацій статей. Робота над науковим функціональним стилем текстів.		2
24	Удосконалення навичок письмового перекладу, анотування наукової літератури. Розширення словникового запасу.		2
25	Самостійні висловлювання з теми. Представлення та обґрунтування теми наукового дослідження.		2
26	Робота над літературою з фаху. Розширення лексичного мінімуму. Переклад термін та термінологічних сполучень.		2
27	Комунікативні завдання, ситуативні висловлювання. Перевірка перекладу тексту до курсового проекту.		2
28	Анотування публікацій з теми дослідження. Перевірка перекладу тексту до курсового проекту.		2
29	Укладання словника-мінімуму термінів. Перевірка перекладу тексту до курсового проекту.		2
30	Перевірка та захист курсового проекту.		2

7. Самостійна робота та індивідуальні завдання

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	About Myself and My Research	14
2	Academic Writing	14
3	Abstract on the Research Problem	14
4	Review of the Sources	14
5	Special Terminology and General Scientific Vocabulary	14
	Разом :	70

Індивідуальні завдання

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Переклад літератури з фаху та укладання термінологічного словника з фаху.	12

2	Виконання проєктів.	12
3	Написання анотацій, тез.	13
4	Реферування літератури з фаху.	13
	Разом :	50

8. Методи навчання

- За *джерелами знань* використовуються такі методи навчання: словесні – розповідь, пояснення, інструктаж; наочні – демонстрація, ілюстрація; практичні – практична робота, вправи.
- За *характером логіки* пізнання використовуються такі методи: аналітичний, синтетичний, аналітико-синтетичний, індуктивний, дедуктивний.
- За *рівнем самостійної розумової діяльності* використовуються методи: проблемний, частково-пошуковий, дослідницький.

9. Методи контролю

Перевірка знань студентів здійснюється у формі поточного та підсумкового контролю. Поточний контроль здійснюється шляхом перевірки монологічного та діалогічного мовлення, усного та письмового перекладу, написання самостійних і контрольних робіт, виконання тестових завдань.

Підсумковий контроль здійснюється наприкінці семестру шляхом проведення заліку.

10. Розподіл балів, які отримують студенти

Модуль № 1					Сума
T1	T2	T3	T4	T5	
9	9	9	8	15	<i>50 (ісnum)</i>

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82 – 89	B	добре	
75 – 81	C		
68 – 74	D	задовільно	
61 – 67	E		
35 – 60	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0 – 34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Рекомендована література

Базова

1. Бондар Т.І., Кириченко З.Ф., Колесник Д.М., Дегтярьова Л.П., Шпак В.К. Англійська мова для аспірантів та наукових співробітників. Навчальний посібник. – Київ: Центр навчальної літератури, 2005. – 352 с.
2. Бахов І.С. Англійська мова для аспірантів та здобувачів: Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – К.: ДП «Видавничий дім «Персонал», 2008. – 276 с.
4. Murphy R. English Grammar in Use. – Cambridge University Press, 2017.
5. Мальська М., Микитенко Н., Котловський А. Англо-український словник термінів сфери туризму. – К.: «Центр учбової літератури», 2015. – 448 с.
6. Акмалдінова О., Кіраль С., Письменна С. Ділова лексика. Англо-український українсько-англійський словник. – К.: ВЦ «Академія», 2011. – 158 с.

Допоміжна

1. Eastwood John. Oxford Practice Grammar with answers. 2002 – 438 p.
2. Sunday Mirror. Homes & Holidays (newspaper). – 24 p.
3. Walker Eline, Erthwors Steve. Grammar Practice for Upper Intermediate Students. 2002. – 202 p.
4. Wood Neil. Tourism and Catering. Oxford University Press. 2003. – 39 p.
5. Yurko N. A. Abbreviations in tourism industry: the main peculiarities of structural components / N. A. Yurko // Актуальні питання наукових досліджень : матеріали XLIII Міжнар. наук.-практ. конф., Чернівці, 29-30 червня 2016 р. – Т. 2. – Київ : Науково-видавничий центр «Лабораторія думки», 2016. – С 9–11.
6. Yurko, N. A., Styfanyshyn, I. M., Protsenko, U. M., & Slodynytska, Yu. R. (2020). Tourism translation: the key peculiarities. *Міжнародний науковий електронний журнал ЛОГОС*, № 7. DOI 10.36074/2663-4139.07.04 Режим доступу: <https://ojs.ukrlogos.in.ua/index.php/2663-4139/article/view/1501>
7. *Translation at foreign language classes: main pros and cons* / N. Yurko, I. Styfanyshyn, U. Protsenko, O. Romanchuk // Problems and achievements of modern science : coll. of scientific papers «ЛОГОС» with materials of the International scientific-practical conf., Cork, Ireland, May 6, 2019. Cork : NGO «European Scientific Platform», 2019. V.3. pp. 75–77. DOI 10.36074/06.05.2019.v3.01 Access mode: <https://ojs.ukrlogos.in.ua/index.php/conferences/issue/view/2019-05-06>
8. Юрко Н., Стифанишин І. *English of international travel: the features of dominance* / Надія Юрко, Ірина Стифанишин // English for Specific Purposes : збірник тез доповідей VI Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції (Острого, 15 травня 2019 р.) / Ред. кол.: Д. М. Шевчук, І. В. Ковальчук, Г. В. Крайчинська. Острого : Вид-во НаУОА, 2019. Вип. 6. С. 123–128.
9. *Tourism English: the fields of occupational benefits* / Nadiya Yurko, Iryna Styfanyshyn, Ulyana Protsenko, Olga Romanchuk // Економіко-соціальні відносини в галузі фізичної культури та сфери обслуговування : матеріали II Міжнар. наук.-практ. конф. (Львів, 23-24 травня 2019 р.). – Львів, ЛДУФК, 2019. – С. 66–68. Режим доступу: <http://repository.ldufk.edu.ua/handle/34606048/22221>
10. *Комунікативні аспекти іншомовної професійної підготовки фахівців сфери туризму* / І. М. Стифанишин, Н. А. Юрко, У. М. Проценко, О. В. Романчук // Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія». Острого: Вид-во НаУОА, 2019. Вип. 6(74), червень. С. 200–203. DOI: 10.25264/2519-2558-2019-6(74)-200-203 Режим доступу: <https://journals.oa.edu.ua/Philology/article/view/2490>
11. The word-formation features of English terminology in tourism industry / N. A. Yurko, I. M. Styfanyshyn, U. M. Protsenko, O. V. Romanchuk // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2019.

Випуск 38. Том 2. С. 185–187. Режим доступу: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v38/part_2/

12. Yurko N. A. *The characteristics of English terms structure in tourism industry* / N. A. Yurko, I. M. Styfanyshyn, O. V. Romanchuk // Науковий журнал Львівського державного університету безпеки життєдіяльності «Львівський філологічний часопис» : Збірник наукових праць. Львів : Видавничий дім «Гельветика», 2019. № 5. С. 178–182. DOI 10.32447/2663-340X-2019-5-30 Режим доступу: <http://www.philologyjournal.lviv.ua/5-2019>

Інформаційні ресурси

1. <http://repository.ldufk.edu.ua>
2. www.bbc.co.uk/learningenglish
3. www.britishcouncil.org.ua